

Curriculum vitae et studiorum

INFORMAZIONI PERSONALI

NOME	Carrano Gabriella
INDIRIZZO	Via Bufano 35, 84128, Salerno, Italia
TELEFONO	089/759349; 333-1046916
E-MAIL	gabriella.carrano@virgilio.it
NAZIONALITÀ	italiana
DATA DI NASCITA	28/08/1971

ESPERIENZE LAVORATIVE

Ord.Titolare di Latino e Greco presso il Liceo Ginnasio Statale 'T.Tasso' di Salerno

01-09-2000: immissione nei ruoli dello Stato, in qualità di vincitrice dei concorsi ordinari nazionali, per esami e per titoli, a cattedre, nelle scuole ed istituti di istruzione secondaria di primo e secondo grado, per le classi di concorso A0345, A0346 (Lingua e Civiltà Inglese negli Istituti Secondari di primo e di secondo grado), A043, A050, A051, A052 (Materie Letterarie negli Istituti Secondari di primo grado, Italiano e Storia negli Istituti Secondari di secondo grado, Italiano e Latino nei Licei Classici e Scientifici, Latino e Greco nei Licei Classici)

a.s. 2001-2002: Istituto Tecnico Turistico 'Flavio Gioia', Amalfi

a.s. 2002- 2003: Istituto d'Istruzione Superiore 'E.Corbino', Contursi Terme

a.s. 2003-2004: “ “ “ “ “ “

a.s. 2004-2005: “ “ “ “ “ “

a.s. 2005-2006: Liceo Classico 'Tito Lucrezio Caro', Sarno

a.s. 2006-2007: “ “ “ “ “ “

a. s. 2007-2008: “ “ “ “ “ “

a. s. 2008-2009: Liceo Classico 'Marco Galdi', Cava de' Tirreni

a. s. 2009-2010: “ “ “ “ “ “

a. s. 2010-2011: “ “ “ “ “ “

a. s. 2011-2012 : “ “ “ “ “ “

a. s. 2012-2013 : “ “ “ “ “ “

a. s. 2013-2014 :	“	“	“	“	“	“
a. s. 2014-2015 :	“	“	“	“	“	“
a. s. 2015-2016 :	“	“	“	“	“	“
a. s. 2016-2017 :	“	“	“	“	“	“
a.s.2017-2018 a tutt’oggi:	Liceo Classico Statale “T.Tasso”, Salerno					

Docenze universitarie

- a.a. 1999-2000: Prof.ssa a contratto presso il Dipartimento di Analisi delle componenti culturali del territorio (Facoltà di Lettere e Filosofia) dell’Università degli Studi di Salerno, nell’ambito di una ricerca scientifica e specialistica su ‘La dimensione geografica della canzone partenopea dal dopoguerra ad oggi’
- a.a. 2002-2003: Prof.ssa a contratto presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Salerno (Lingua e Letteratura Inglese)
- a.a. 2004-2005: Prof.ssa a contratto presso la Facoltà di Lingue dell’Università degli Studi di Salerno (Letteratura Italiana)
- a.a. 2005-2006: “ “ “ “ “ “
- a. a. 2006-2007: “ “ “ “ “ “
- a. a. 2007-2008 “ “ “ “ “ “
- a. a. 2007-2008 Prof. ssa a contratto presso la S.I.C.S.I (insegnamento di Letteratura italiana, Modulo: Il canone dalle origini al ‘700)
- a. a. 2007-2008 Vincitrice del Dottorato di ricerca in Italianistica (durata triennale), Università degli Studi di Salerno, Dipartimento di Letteratura, Arte e Spettacolo
- a. a. 2009-2010 Dottore di ricerca (titolo della tesi: *Lodovico Domenichi volgarizzatore di Plutarco: edizione e studio dell’operetta morale Il Convito de’ Sette Savi*)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 25-10-1993: Laurea in **Lingue e Letterature Straniere Moderne** (lingue quadriennali Inglese e Russo), conseguita presso l’Istituto Universitario Orientale di Napoli, con voti 110/110 e lode (lavoro di tesi sulla ‘scrittura-corpo’ al femminile in *Orlando* di Virginia Woolf)
- 21-07-1997: Laurea in **Lettere Classiche**, conseguita presso l’Università degli Studi di Salerno, con voti 110/110 e lode (tesi comparativa in Filologia Greca sul *Prometeo* di Eschilo ed il *Prometheus Unbound* di P.B.Shelley)
- a.a. 1992-1993: Corso di Perfezionamento in lingua russa, presso l’Università di Mosca
- a.a. 1995-1996: Corso di Specializzazione e di Aggiornamento *post lauream* in ‘Tecnologie della comunicazione formativa’, presso l’Università degli Studi di Salerno, voti 100/100
- a.a. 1997-1998: Corso di Specializzazione e di Aggiornamento *post lauream* in ‘Didattica delle lingue e delle letterature classiche’, presso l’Università degli Studi di Salerno, voti 100/100
- a.s. 2000-2001: Vincitrice del concorso ordinario, per esami e titoli, a cattedre, nelle scuole ed istituti

di istruzione secondaria di primo e secondo grado, per le classi di concorso A0345-A0346, ambito disciplinare K05B: INGLESE (scritto: 36/40, orale 40/40, 6ª nella graduatoria di merito nazionale della Regione Lombardia, in data 19-05-2000, con punti 88,40)

- a.s. 2000-2001: Vincitrice del concorso ordinario, per esami e per titoli, a cattedre, nelle scuole ed istituti di istruzione secondaria di primo e secondo grado, per l'ambito disciplinare 4 e 9, MATERIE LETTERARIE (scritto: 40/40, orale: 40/40, 3ª nella graduatoria di merito nazionale della Regione Campania, in data 13-10-2000, con punti 92,65)
- a.s. 2000-2001: Abilitazione per la classe di concorso A052 (Latino e Greco nei Licei Classici), ai sensi dell'O.M. 153/99, conseguita presso il Liceo Classico 'Paolo Sarpi' di Bergamo, il 27-01-2001, con voti 80/80
- a.a. 2002-2003: Formazione sulla 'Didattica a distanza: progettazione ed esperienza nelle Facoltà Umanistiche', presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Salerno (18 giugno 2003)
- a.s. 2002-2003: Formazione presso il Centro Risorse Territoriali per le lingue straniere ('Alfano I', Salerno) sul tema 'Cosa c'è di nuovo in Glottodidattica' (26 settembre 2003)
- a.s. 2003-2004: Formazione sugli orientamenti didattici nella metodologia delle lingue straniere, presso il Centro Risorse Territoriali per le lingue dell' 'Alfano I' di Salerno (22 aprile 2004)
- a.s. 2004-2005: Formazione – 'Giornata europea delle lingue' (Content Language Integrated Learning), presso il Centro Risorse Territoriali per le lingue dell' 'Alfano I' di Salerno (24 settembre 2004)
- a.s. 2004-2005: Formazione regionale 'Il Portfolio europeo delle lingue e la valorizzazione delle competenze linguistiche', presso il Centro Risorse Territoriali per le lingue dell' 'Alfano I' di Salerno (26 novembre 2004)
- a.s. 2004-2005: Formazione – 'Humanistic Language Teaching' (Prof.ssa Sheelagh Deller, University of Kent at Canterbury), presso il Centro Risorse Territoriali per le Lingue dell'Alfano I di Salerno (4 febbraio 2005)
- a.s. 2004-2005: Formazione regionale – 'Mediazione linguistica e mercato globale' (i nuovi profili professionali dell'industria delle lingue, attraverso progetti di 'localizzazione' e di 'interpretariato')
- a.s. 2006-2007: Formazione nazionale – Convegno Nazionale di Studi sull'epica greco-romana 'Arma virumque cano...', Torino, 23-24 aprile 2007

PUBBLICAZIONI

1. **Postcolonial authority, dissemination, diaspora: H.B. Bhabha, J. Derrida, J. Kristeva, Ch. Brooke-Rose**, Palladio editrice, Salerno, Marzo 1994
2. **Virginia Woolf and Angela Carter: towards a construction of the female identity within the realm of *écriture féminine***, Palladio editrice, Salerno, Marzo 1994

3. **Scrittura-corpo al femminile in Orlando di Virginia Woolf: utopia o realtà?**, Palladio editrice, Salerno, Marzo 1994
4. **D.H. Lawrence: Three Short Stories** (introduzioni e commento a cura di Gabriella Carrano), **Loffredo Editore Napoli**, dicembre 1998
5. **Il desiderio di Isabella in Measure for Measure di William Shakespeare: isteria linguaggio e psicoanalisi nell'articolazione delle strategie di potere**, in Finzioni, a cura di M.Morretta, CUES (collaborazioni univers. editrice salernitana), marzo 2000
6. 'Viva l'Italia' di F.De Gregori, 'Napule è' di Pino Daniele, 'Santa Lucia Luntana' di E.A.Mario, analisi del testo a cura di Gabriella Carrano, in *Ricerca e Didattica in Geografia*, Dalla teoria all'applicazione, Vincenzo Aversano, Elea Press.
7. 'Il significante e il significato del testo poetico: sequenzialità paragrammaticale ed anomalia semantica', Analisi linguistica del fr.2 di Mimnermo, in **AION – Annali del Dipartimento di Studi del Mondo Classico e del Mediterraneo Antico**, Sezione linguistica, n.22, 1999 - , stampato nel mese di Luglio 2003, presso le Officine Grafico-Editoriali d'Ateneo dell'**Istituto Universitario Orientale di Napoli**
8. **Cookery Tour** (manuale di microlingua specialistica per gli Istituti Professionali Alberghieri), Clitt, febbraio 2005
9. Carlo I d'Angiò: il "miles Christi" tra tomismo e ragion di Stato, in «Misure Critiche», gennaio-dicembre 2005 (Anno IV, numero 1-2)
10. **Clepsydra** (testo di civiltà inglese e dei paesi anglofoni per i Licei), Clitt, marzo 2006
11. **Memoranda** (compiti di latino per i Licei Classici e Scientifici), Clitt, maggio 2006
12. 'Il doppio nel Dalfino di Gabriele D'Annunzio', in **Lyceum**, Liceo 'T.L.Caro', dicembre 2005
13. 'La *meditatio mortis* senecana tra *finis* e *transitus*: i traslati del lessico dell'interiorità', in **Lyceum**, Liceo 'T.L.Caro', maggio 2006
14. 'Il fiore di Nosside in terra locrese: balsami alessandrini per una mistica della femminilità', in **Lyceum**, Liceo 'T.L.Caro', dicembre 2006
15. 'La scelta di Roberto Saviano nel ventre partenopeo', **Lyceum**, Liceo 'T.L.Caro', maggio 2007
16. **Virginia Woolf e il faro: la voce del silenzio** (monografia), Edisud Salerno, 2007
17. Ovidio e le pratiche abortive: *ethos* elegiaco e *scientia* ellenistica. "Etica" e "scienza" in Properzio, Tibullo, Orazio e Lucrezio, **Lyceum**, Liceo 'T.L.Caro', dicembre 2007
18. Patogenesi dell'eros al femminile nell'universalità del dramma classico: Fedra, Medea, Didone: tragedie di "passione", "passioni" della storia..., **Lyceum**, Liceo 'T.L.Caro', maggio 2008
19. Tempo della "scienza", tempo della "coscienza": "etica" e "progresso" nel mondo greco, **Lyceum**, Liceo 'T.L. Caro', dicembre 2008
20. Il *Dialogo di un venditore d'almanacchi e di un passeggiere*: il "dialogo" di Giacomo Leopardi con l' "uomo del suo tempo"... , **Lyceum**, Liceo 'T.L. Caro', maggio 2009
21. *Lodovico Domenichi volgarizzatore di Plutarco*, Atti del XII Convegno ADI (Moderno e modernità: la letteratura italiana, Università 'La Sapienza', Roma, 17-20 settembre 2008, pubblicati on line)
22. *Quell'antico amore* di Giovanna Mozzillo: "tessera" polifonica di una trilogia partenopea, (recensione, in «Forum Italicum», *A Journal of Italian Studies*, Stony Brook University, New York, vol. 43, no. 2, Fall 2009)

23. *La trasfigurazione dell'Ulisse omerico e dantesco: metamorfismo e fascino di un mito*, (recensione, in «Forum Italicum», *A Journal of Italian Studies*, Stony Brook University, New York, vol. 43, no. 2, Fall 2009)
24. *Il Lodovico Domenichi di Enrico Garavelli: un eclettico umanista filoriformato*, in *Misure Critiche*, Anno VII-VIII, nn. 1-2, gennaio-dicembre 2008/2009
25. *Il viaggio dell'ulisside tra arethê ed entropia planetaria: l'inattingibile limen di un centro 'periferico'*, **Lyceum**, Liceo 'T.L. Caro', Lyceum, Liceo 'T. L. Caro', dicembre 2009
26. *L'orazione Sulla Pace di Isocrate: êthos e politéia*, **Lyceum**, Maggio 2010
27. *Grecità e Umanità in Salvatore Quasimodo*, in Macramè, Liguori ed., Napoli 2010
28. "Bifrontismo" ermeneutico: *Plutarco e Lodovico Domenichi*, Atti del XIII Convegno ADI (La letteratura degli Italiani. Centri e periferie, Università degli Studi di Foggia, Pugnochiuso, 16-19 settembre 2009)
29. *Lodovico Domenichi volgarizzatore di Plutarco: la violazione del codice musaico nel classicismo/etero-classicismo di un eclettico poligrafo*, in *Lavori in corso 2* (Ricerche di Italianistica), Atti del Seminario di Studi, Salerno, 6 novembre 2009, *Misure critiche*, Anno IX, n. 1, gennaio-giugno 2010
30. *La 'sinfonia equorea' dell' 'Onda' dannunziana*, in «Sinestesie», *Rivista di Studi sulle letterature e le arti europee*, IX Quaderno, 2008-2009
31. «Adonia»: *tragedia gesuitica inedita del Seicento:riscontri e inferenze per un'edizione critica*, Atti del XIV Convegno ADI (15-18 settembre 2010, Genova,), a cura di A. Beniscelli, Q. Marini, L. Surdich, redazione elettronica, ISBN 978-88-906601-1-5 (saggio pubblicato in seguito in una miscellanea per Liguri editore, Napoli)
32. *La città morta di Gabriele D'Annunzio: dalla trilogia eschilea alla catarsi del vate*, in *La letteratura degli italiani 4. I letterati e la scena*, Atti del XVI Congresso Nazionale Adi, Sassari-Alghero, 19-22 settembre 2012, a cura di G. Baldassarri, V. Di Iasio, P. Pecci, E. Pietrobon e F. Tomasi, Roma, Adi editore, 2014 Isbn: 978-88-907905-2-2
33. *Clepsydra* di Andrea Carrano (riproduzione integrale della presentazione dell'ultima silloge poetica del Prof. Andrea Carrano, presso la sede Einaudi di Salerno, il 15 dicembre 2011), *Le Muse*, Bimestrale per il mondo dell'Arte e della Cultura, AGAR ed., Reggio Calabria, febbraio 2012.
34. *La ricezione di Plutarco in età umanistico-rinascimentale: codici, traduzioni latine, volgarizzamenti, edizioni a stampa, Non di tesori eredità. Studi di Letteratura Italiana offerti ad Alberto Granese, volumi 2, Introduzione e cura di Rosa Giulio Edizioni Guida, Napoli 2015*
35. "Eteroclassicismi" classicheggianti: *le «belle infedeli» dalla tarda latinità al '500, Occasioni e percorsi di lettura, Studi offerti a Luigi Reina, a cura di R. Giglio e I.Chirico, Edizioni Guida, Napoli 2016*
36. *Il Convito de'Sette Savi di Lodovico Domenichi* (edizione critica del volgarizzamento), in corso di pubblicazione, ed. Keimonia, Palermo.
37. *Euripide, Le Troiane*, edizione critica a cura di G.Carrano, in corso di pubblicazione, Simone ed., Napoli.

Collaborazioni giornalistiche: 'Lawrence tra fuga e istinto: la poetica del sacerdote dell'amore, ammalato dalla solarità italiana e dall'antica civiltà messicana' (IL MEZZOGIORNO-Galleria, Salerno, Novembre 1994); 'Nel magico labirinto delle fiabe russe: la fertile fantasia popolare slava all'ombra della steppa siberiana, protagonista e spettatrice di imprese favolose e culla dello sciamanesimo'(IL MEZZOGIORNO-Galleria, Salerno Novembre 1994); 'Frase da una stanza tutta per sé: analisi della scrittura al femminile: colori e profumi della irriducibile diversità di un linguaggio filtrato attraverso il corpo' (IL MEZZOGIORNO-Galleria, Salerno, Novembre 1994).

Per la pagina culturale del mensile 'Polimnia', edito a Salerno nel 1993/94, i seguenti articoli giornalistici: 'Andrej Belyi: le sinfonie russe, trasfigurazione della parola simbolista in puro suono';

‘Evgenij Onegin: capolavoro del lirismo russo in A.S. Puskin e P.I. Cajkovskij’; ‘Il dottor Zivago: l’epopea dell’anima e della storia’; ‘Fantasmi di Amleto: Cartesio e T.S. Eliot’; ‘Il desiderio femminile: il continente nero della psicoanalisi’.

- La scrivente ha altresì ottenuto un importante riconoscimento letterario dalla rivista **Tribuna Letteraria** (periodico di Lettere e Arte, diretto da Giacomo Luzzagni, della VENILIA editrice di Pordenone), con una pregevole recensione relativa alla pubblicazione dei saggi sulla scrittura femminile (nella sezione ‘Saggi’ della rivista del trimestre 1995)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Esperienza nell’ambito della traduzione letteraria dall’inglese all’italiano e viceversa, dal russo all’italiano e viceversa; la scrivente ha curato le traduzioni della rassegna estiva ‘Incontri con il teatro classico’ (11-28 Luglio 1994, diretta dall’Associazione teatrale Campania Grandi Classici), su temi quali ‘Eleonora Duse e D’Annunzio’, ‘Salomè’, ‘Orfeo’, etc.

PRIMA LINGUA: Italiano

ALTRE LINGUE: Inglese (lettura: eccellente, scrittura: eccellente, espressione orale: eccellente)

Francese (lettura: buono, scrittura: buono, espressione orale: buono)

Russo (lettura: eccellente, scrittura: eccellente, espressione orale: buono)

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Utilizzo del sistema operativo Windows, creazione e gestione di pagine Web (programmazione in HTML, JAVA e ASP); la scrivente ha conseguito la qualifica di **Web Master** (corso di formazione professionale alla figura di Web-Mastering, rilasciato dall’Istituto d’Informatica San Paolo di Torino e accreditato in base al Sistema Qualità - Certificato Norme UNI EN ISO 9002, in data 07/04/04).